

当代外国学前教育译丛



Week by Week

Documenting the Development of Young Children

Third Edition

一周又一周 ——儿童发展记录 (第三版)

[美] 芭芭拉·安·尼尔森 著
Barbara Ann Nilsen

叶平枝 孟亭含等 译 诸惠芳 校



CENGAGE
Learning™

人民教育出版社

当代外国学前教育译丛

Week by Week

Documenting the Development of Young Children

Third Edition

一周又一周 ——儿童发展记录 (第三版)

[美] 芭芭拉·安·尼尔森 著
Barbara Ann Nilsen

叶平枝 孟亭含等 译 诸惠芳 校

CENGAGE
Learning

人民教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

一周又一周: 儿童发展记录/ (美) 尼尔森著; 叶平枝等译.

—北京: 人民教育出版社, 2011

(当代外国学前教育译丛)

ISBN 978-7-107-22582-6

I. ①—...

II. ①尼...②叶...

III. ①学前教育

IV. ①G61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 120792 号

人民教育出版社出版发行

网址: <http://www.pep.com.cn>

人民教育出版社印刷厂印装 全国新华书店经销

2011 年 6 月第 1 版 2011 年 7 月第 1 次印刷

开本: 787 毫米 × 1 092 毫米 1/16 印张: 41.25

字数: 800 千字 印数: 0 001 ~ 5 000 册

定价: 52.00 元

如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与本社出版科联系调换。

(联系地址: 北京市海淀区中关村南大街 17 号院 1 号楼 邮编: 100081)

Barbara Ann Nilsen

Week by Week: Documenting the Development of Young Children, 3rd ed

EISBN: 1-4018-7092-9

Copyright © 2004 by Delmar, a part of Cengage Learning.

Original edition published by Cengage Learning. All Rights reserved. 本书原版由圣智学习出版公司出版。版权所有，盗印必究。

People's Education Press is authorized by Cengage Learning to publish and distribute exclusively this simplified Chinese edition. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only (excluding Hong Kong, Macao SAR and Taiwan). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本书中文简体字翻译版由圣智学习出版公司授权人民教育出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内（不包括中国香港、澳门特别行政区及中国台湾）销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可，不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

Cengage Learning Asia Pte. Ltd.

5 Shenton Way, # 01-01 UIC Building, Singapore 068808

北京市版权局著作权合同登记号 图字 01-2005-5870 号

本书封面贴有 Cengage Learning 防伪标签，无标签者不得销售。

前言

作为一本指导手册，本书可帮助学生和教育实践工作者观察记录从学步儿到二年级儿童的早期发展。全书各章包含三个部分：记录的方法、儿童发展概览和整合不同方法记录儿童发展的计划。本书的目的在于帮助学习者和教育实践工作者安排和精心设计每周计划，建立儿童发展的档案袋。本书所呈现的每周计划具有可操作性，可指导读者收集班级或小组儿童在所有发展领域中的资料。

本书的第一版和第二版具有许多用途。首先，它可作为攻读副学士学位的教材，帮助大学新生获得记录儿童发展的方法；其次，在攻读副学士学位和学士学位的课程中，本书可指导学生了解儿童发展的知识，积累教育实践的经验；再者，学士学位和硕士学位的师范教育课程也可使用本书。对于教育实践工作者来讲，本书则可作为观察记录的有效工具，记录儿童的发展，建立有意义的档案袋。此外，本书还可应用于开端计划（Head Start）、平均起点计划（Even Start）、儿童保育中心和幼儿学校等集体教养机构中。在这一中文版（第三版）中，笔者区分了各种不同的用途，并在各章中为学生和教育实践工作者增加了具体的指导。

撰写本书的意图

撰写本书的初衷是希望与我的同行——教育实践工作者，分享自己对儿童进行系统观察的方法。将本书命名为《一周又一周——儿童发展记录》，旨在为教师制定出一学年的系统教学计划，教师通过建立内容丰富的档案袋来记录每个儿童的发展，展示儿童在所有发展领域中取得的进步。随着我的教学生涯从早期教育机构转到高等院校，本书也逐渐演变成了一本教材。作为一本高等院校的教材，本书向学生介绍了许多关注儿童发展的方法，指导学生利用这些方法对儿童进行定期观察。不仅如此，它还有助于学生积累教育实践的经验。所以，本书获得了学生的积极评价。我希望学生能够保存这本书，等到走上教育实践的工作岗位后，再来翻阅它一定会有新的体会和收获。那时，作为一个整体的每周计划将会具有新的意义。就像我在大学时代曾经读过的书，每次重温都好似旧友重逢，正所谓“老友相见，感慨良多”。

本书的写作特点

大致浏览一下本书，你会发现其中包含大量的信息。“我的亲身经历”常登载一些小故事、趣闻，还有所有教育工作者都会碰到的问题。或许每一个人读了这部分都会有些感想，即使没有教育实践工作的经验，也会觉得有趣。每一章都分别介绍了一种记录方法，包括该方法的最佳用途和缺陷等。在各章、附录表格以及在线资源中都提供了一些具体的案例。为了便于读者熟悉观察内容，及时有效地捕捉到儿童发展的种种表现，每章都对儿童的某一发展领域进行了回顾。为了进行思维训练，本书还安排了互动练习——“讨论”，以引发一个问题，拓展一种思路，或者展示一项基于观察的课程方案。另外，还附上了每周的具体计划（或要求学生使用该方法的作业），以便于学生和教育实践工作者与儿童家人分享观察技巧，有效利用观察资料。

新版本的特点

完成本书的第二版后，我就从早期教育机构中调离了。现在，尽管负责高校的教学工作，我却依然对幼儿教育一线工作保有浓厚的兴趣，而且兴趣和责任还拓展到了教育理论，关注自下而上或自上而下的融通工作。

在新岗位中，我就职的学校开设了师资培训课程和教师资格认证课程。根据新的经验，我对本书作了一些改变，以方便那些希望在开端计划和前学前班^①工作的学生获得教师证书（这是许多州认可的证书）。同时，为学前班^②和一年级教师提供方便，以减少他们的工作压力。我们相信，记录8岁以下儿童能力的最好方法就是档案袋评价。但我们还需要证明档案袋评价的真实性和确切效果，倡导8岁以下儿童远离标准化测试。

我的另一项职责是与一些婴儿和学步儿教师共同考察教育方案，以便更好地促进这些幼童的发展。这一工作使我们扩大了对教师的关键作用的认识。因此，本书的这一版特别强调早期教育的这两个起步阶段。

电子多媒体技术的广泛应用是教育和个人生活中的一大变化，这一变化也反映在本书中。虽然科学技术在教学和记录保存工作中的应用比较滞后，但是我在本书中增加了使用各种相关方法的建议。

本书的主要意图是将庞杂的观察任务分成可操作的、分散于每个星期的任务。即便如此，教师和学生仍会抱怨，“我没有时间！”因此，本书特别增加一个部分说明怎样利用时

① 前学前班（prekindergarten），招收3~5岁的幼儿。——译者注

② 学前班（kindergarten），招收5~6岁的幼儿。——译者注

间以及怎样有效地记录。

与前两版相比，本版各章的最大变化是关于儿童认知发展的内容。因为测试渗透进教育场所，所以我们将测试作为一种观察工具。然而，这并不意味着倡导对幼儿进行测试。但对于那些被强迫使用标准化测试的教师而言，本书所提供的信息将会帮助他们成为一个更清醒的、更有准备的教师。

本书每章结尾处附有关键词，全书末尾附有词汇表。

辅助性资料

以下内容可以作为本书（第三版）的辅助性资源。

在线教学指南（Online Instructor's Manual）

与本书配套的教学指南包括教学建议和任务等级量表。浏览网址上的教学页面，你必须经过许可才能登录。网址是：<http://earlychilded.delmar.com>。你需要首先完成教学页面上的教师认证表，以获得教师身份的验证。一旦获得许可，你将会在 48 小时内通过 e-mail 获得你的用户名和密码。

计算机测试题库（Computerized Test Bank）

计算机题库包括正误判断、多项选择、简答和完型填空等几类题型。每一章都通过这些题型进行测试。教师可以利用计算机题库软件为学生编制不同的样卷；利用 CTB 用户指南获得更多的信息，了解试卷的编制以及如何将试卷粘贴在学校的因特网或局域网上。

在线资源（Online Resources™）

与本书配套的在线资源已放在因特网上的早期儿童资源库中。它通过一些有用的功能设置帮助学生和教师实施记录计划，包括每章可下载的记录表格，与章节内容相关的个案研究，帮助你理解章节内容的学习活动以及有关章节内容的网页链接等。

在线资源出现在每章的末尾，以督促你利用网络提供的诸多有益功能。你可在以下网址获得在线资源：<http://earlychilded.delmar.com>。

在线辅导（Web Tutor）

与本书配套的网络辅导有利于你进行课外学习。作为教材内容的补充，在线课程设计通过多种方式帮助学生学习，以便于学生更好地安排时间、准备考试、整理笔记，等等。有特点的专栏包括每章学习目标、在线课程准备、学习活页、词汇、讨论话题、常见问题、在线课堂笔记、每章在线测试以及有关章节内容的网页链接等。打印栏允许学生打印学习指南（提纲）。

教师与学生一样也能够从在线辅导中受益。在线辅导便于教师与其他班级人员进行讨论，在线的即时交流提高了办公的效率，营造了合作学习的氛围。大家能够分享彼此的讲

授提纲，便利地通过 e-mail 进行同学间、师生间的交流。同时，定制工具还可帮助教师通过添加或改变教学内容对课程进行调整来适应自己的教学需要。

在线辅导打破了课堂教学的界限，辅导内容既可以显示在因特网的页面上，也可以展示在讲台的黑板上。

致 谢

我要把感谢和爱献给我的家人，是他们给予我最大的支持；感谢我的朋友卡罗尔像姐妹一样爱我；感谢那些献身于美国儿童保育和教育工作的同行们；感谢每天给我诸多启发的我的学生们。

诚挚地感谢埃林·奥康纳（Erin O'Connor）对我工作的信任，感谢在戴尔玛（Delmar）工作的亚历克西斯·布林·费拉罗（Alexis Breen Ferraro）和同事们，感谢你们的帮助、耐心以及将我的想法付诸现实的创造力。特别感谢评论家们为我提供的有价值的反馈意见，这帮助我完成了最后的工作。他们是：

教育学博士南希·巴普蒂斯特（Nancy Baptiste, Ed. D.）

新墨西哥州立大学（New Mexico State University）

拉斯克鲁塞斯，新墨西哥州（Las Cruces, NM）

哲学博士詹尼弗·伯克（Jennifer Berke, Ph. D.）

东北镇默西赫斯特学院（Mercyhurst College North East）

东北镇，宾夕法尼亚州（North East, PA）

艾丽斯·贝雷特（Alice Beyrent）

赫塞尔学院（Hesser College）

曼彻斯特，新罕布什尔州（Manchester, NH）

艾琳·库克（Irene Cook）

塔夫脱学院（Taft College）

塔夫脱，洛杉矶（Taft, CA）

布伦达·希恩（Brenda Schin）

私人保育提供者（Private Child Care Provider）

塞尔扣克，纽约（Selkirk, NY）

哲学博士琼·怀德（Joan Wyde, Ph. D.）

休斯敦社会学院系统（Houston Community College System）

休斯敦，德克萨斯州（Houston, TX）

关于作者

芭芭拉·尼尔森 (Barbara Nilsen) 教授，就职于纽约州宾厄姆顿市布鲁姆社区学院 (Broome Community College) 教师教育与早期儿童系，负责课堂教学和在线教学工作。同时，她也是纽约州早期儿童在线教育 (NYSECEONLINE) 授权的主持人，负责“为构建布鲁姆美好明天”的合作项目“早期学习机会”。在诺瓦大学 (Nova University) 的早期和中期儿童专业，她获得了教育学博士学位。她还积极参加和发起地方、州和国家级的幼儿教师专业化发展项目，如“职业生涯”“儿童机构管理证书”“婴儿和学步儿教育证书”和“早期儿童专业副学士学位认证项目”。她与弗吉尼亚·艾伯特丽 (Virginia Albertalli) 合著了《学习与教学导论：从婴儿到六年级》(*An Introduction to Learning and Teaching: Infants through Sixth Grade*) 一书。

本书献给那些为幼儿的发展呕心沥血、开拓创新的人们。你们担负着教师这一可敬的称谓。欢迎你通过 e-mail 与作者交流，地址是：NILSEN_B@sunybroome.edu。

目 录

前言	1
致谢	5
关于作者	6

导言 准备开始	1
观察的原因	2
档案袋	12
每周计划	18
讨论：儿童的生态观	23
现在你可以开始了	30
关于道德原则和保密原则	30
关键词	32

第一章 运用班级儿童日志观察儿童的亲子分离和入园（校）适应	33
运用班级儿童日志	34
讨论：为何不用日记法或日志法？	40
运用反思日记	42
观察儿童的亲子分离和入园（校）适应	47
帮助所有儿童顺利完成亲子分离和入园（校）适应	65
可为解决儿童亲子分离和入园（校）适应问题提供帮助的相关专业人员	66
其他方法	66
关键词	67
计划 A	67
计划 B	69
计划 C	69

第二章 运用轶事记录观察儿童自理能力的发展 71

运用轶事记录	72
观察儿童的自理能力	81
讨论：运用我们的感官	83
帮助所有儿童锻炼自理能力	101
可为儿童自理能力的发展提供帮助的相关专业人员	101
其他方法	102
关键词	102
计划 A	103
计划 B	105
计划 C	105

第三章 运用检核表观察儿童的身体发育状况 107

运用检核表	108
讨论：你的参考框架	117
观察儿童的生长和发育	120
帮助所有儿童获得身体发育	139
可为儿童身体发育提供帮助的相关专业人员	140
其他方法	140
关键词	140
计划 A	141
计划 B	143
计划 C	143

第四章 运用连续记录观察儿童的社会性发展 145

运用连续记录	146
观察儿童的社会性发展	154
讨论：“炖菜”	155
帮助所有儿童获得社会性发展	171
可为儿童社会性发展提供帮助的相关专业人员	172
其他方法	172
关键词	173

计划 A 173

计划 B 175

计划 C 175

第五章 运用频率计算观察儿童的情绪发展 177

运用频率计算 178

了解儿童的情绪发展 184

帮助所有儿童获得情绪发展 202

可为儿童情绪发展提供帮助的相关专业人员 203

其他方法 203

关键词 204

讨论：评估和课程的交织 204

计划 A 207

计划 B 209

计划 C 211

第六章 在谈话中倾听儿童的语言和言语 213

将谈话作为一种观察方法 214

倾听儿童的语言和言语 223

帮助所有儿童获得语言发展 236

讨论：多样性 238

可为儿童言语和语言发展提供帮助的相关专业人员 240

其他方法 241

关键词 241

计划 A 242

计划 B 245

计划 C 245

第七章 运用时间取样观察儿童的注意广度 247

运用时间取样 248

观察儿童的认知发展 256

帮助所有儿童发展注意广度 269

讨论：注意广度和自闭症	270
可为儿童注意的发展提供帮助的相关专业人员	272
其他方法	272
关键词	273
计划 A	273
计划 B	275
计划 C	276

第八章 运用标准化测试观察儿童的认知发展 277

运用测试	278
讨论：评估认知发展——为什么不测试？	286
观察认知发展：数学和科学	291
帮助所有儿童发展认知能力	306
讨论：“真正的”课程	306
可为儿童认知发展提供帮助的相关专业人员	309
其他方法	310
关键词	310
计划 A	310
计划 B	311
计划 C	313
计划 D	314

第九章 运用等级评价量表观察儿童的读写能力 315

运用等级评价量表	316
观察儿童的读写能力	324
帮助所有儿童提高读写能力	341
讨论：沙箱里的书	344
可为儿童读写能力发展提供帮助的相关专业人员	345
其他方法	345
关键词	346
计划 A	346
计划 B	348

计划 C 349

第十章 运用作品取样观察儿童创造力的发展 351

运用作品取样观察儿童的发展 352

观察儿童创造力的发展 361

帮助所有儿童发展创造力 378

可为儿童创造力发展提供帮助的相关专业人员 379

其他方法 379

讨论：怎样对儿童的作品作出反应 380

关键词 383

计划 A 383

计划 B 385

计划 C 386

第十一章 运用现代技术观察儿童社会性戏剧游戏的发展 387

运用现代技术记录儿童的发展 388

讨论：保护儿童的权利 396

观察儿童的戏剧游戏 399

帮助所有儿童发展社会性戏剧游戏 411

可为儿童游戏发展提供帮助的相关专业人员 413

其他方法 413

关键词 414

计划 A 414

计划 B 417

计划 C 418

第十二章 利用记录确定儿童的受虐嫌疑并观察儿童的自我概念 419

利用记录了解儿童的受虐嫌疑 420

差异性与儿童受虐 430

讨论：处理儿童在家庭中的受虐嫌疑 432

自我概念与自尊 433

帮助所有儿童建立自尊 446

可为受虐儿童和自尊发展提供帮助的相关专业人员	448
其他方法	448
关键词	449
计划 A	449
计划 B	450
计划 C	451

第十三章 利用机构评价观察集体中的儿童 453

评价早期教育机构	454
讨论：评价环境——同时也要反思自己	464
观察儿童在机构中的适应状况	468
帮助托幼机构中的所有儿童	482
可为托幼机构的评价和运行提供帮助的相关专业人员	483
其他方法	484
关键词	484
计划 A	484
计划 B	487
计划 C	488
计划 D	489

第十四章 运用档案袋与儿童家人交流并观察儿童与成人的互动 491

家庭与学校间的交流	492
利用档案袋与儿童家人进行沟通	494
每日联系	495
观察儿童与成人的互动	517
讨论：“每周计划”合乎全美幼儿教育协会的评价准则吗？	522
通过家庭与学校的交流帮助所有儿童	525
可为家庭和学校交流提供帮助的相关专业人员	526
其他方法	526
关键词	527
计划 A	527
计划 B	529

计划 C 529

计划 D 530

第十五章 利用年度计划观察和记录儿童的发展 533

附录 A 一周又一周：建立档案袋的观察计划（适用于教育实践工作者） 538

附录 B 第十五周至第四十周：每周计划 542

附录 C 各发展领域计划摘要 581

附录 D 观察表 584

附录 E 第十五周至第四十周：反思日记 603

词汇表 629

索引（略） 638

译者后记 639